

Лебедь

En Svane

Перевод А. Ефременкова

Op. 25, №2

Andante ben tenuto

Мой ле-бедь бе-лый, всег-да мол-ча-ли-вый,
 *) О ле-бедь бе-лый, о мой бе-ло-снеж-ный,
 **) Мой ле-бедь бе-лый, без-молв-ный веч-но!
 Min kvi-de sva-ne, du stum-me, du stil-le,

p *più p*

poco animato

ты без пе-сен в за-ли-ве сколь-зишь день це-лый.
 нам не ра-ду-ешь серд-це ты пе-сне-ю неж-ной.
 Нам не ра-ду-ешь серд-це ты пе-сней бес-печ-ной.
 hver-ken slag el-ler tril-le lod sang-røst a-ne.

pp molto legato

dolce

Сто-рож вер-ный снов эль-фов бес-печ-ных,
 Эль-фы смолк-ли, в цве-тах за-сы-па-я,
 Над ле-са-ми па-ришь ли в мол-чань-е,
 Angst be-skyt-ten-de al-fen, som so-ver,

pp

*) Вариант перевода М. Слонова.

**) Вариант перевода Н. Соколова.

*cresc.**agitato*

круг свой мер-ный свер-ша-ешь ты веч-но.
 ты не спишь, ти-ши - не все вни-ма-я;
 слы-шишь эль-фов ве-се-лых шептан-е,
al - tid lyt - ten - de, gled du hen - o - ver.

Лишь в миг раз-лу-ки, тер-
 в по-следний раз ты, сколь-
 над вол-на-ми ли
Men sids-te mð - det, da

cresc.

за-ясь из-ме-ной, за-нел вдох-но-вен-но ты в смер-тных му-ках!
 зя над во-до-ю на смерт-ный мир гля-дишь сто-ско-ю.
 гор-до ле-та-ешь, иль пле-щешь-ся в них-все без-молв-но меч-та-ешь!
e - der og fj - ne var løn - li - ge løg - ne, - ja da, da lod det!

*più f**tranquillo**pp*

И, песнь рож-да-я,
 Но вот за-пел ты,
 Но вот за-пел ты,
I to - ners fø - den

свой путь за-вер-шил ты.
 про-ща-ясь с зем-ле-ю...
 за-пел, у-ми-ра-я,
du slut - ted din ba - ne.

Ты пел, у-ми-
 Бы-ла э-та
 и песнь та зву-
Du sang i

*Lento**espress.*

ра-я;
 пе-сня
 ча-ла
dø - den;

ведь ле-бе-дем был ты!
 лишь гре-зой, меч-то-ю,
 бла-жен-ством ра-я...
du var dog en sva - ne...

Мой ле-бе-ды!
 Меч-то-ю!
 Мой ле-бе-ды!
en sva - nel

*pp**pp*